

ГЕНН КОРНИЛОВ (Чебоксары)

## О СПОРНОМ И БЕССПОРНОМ В ВОПРОСЕ О ЧУВАШСКОМ ОСВОЕНИИ СТАРОМОРДОВСКИХ ТОПОНИМОВ

Памяти В. А. Никонова

Чувашский язык в целом и чувашские говоры на территории Среднего Поволжья унаследовали неизвестное число бывших мордовских географических названий, среди последних — некоторые ойконимы с конечным компонентом *-лей/-ляй*. В. А. Никонов считал, что элемент *-лей* в названиях селений Чувашии встречается трижды: *Чуварлей* и *Явлей* в Алатырском районе, *Пителей* в Ядринском районе; все — на крайнем западе Чувашии, у границ с Мордовской АССР и правобережьем Горьковской области, ранее заселенным мордвой (ДТП 1977 : 3).

Приводимый список былых и современных, действительных и в той или иной степени возможных и невозможных ойконимов на *-лей/-ляй* в границах Чувашии призван уточнить подсчеты В. А. Никонова; основы на *-лай* включены по формальной причине наличия параллельных *Томлай* и *Томлей*, основы на *-ля* — тоже формально, по причине колебаний типа *Тюмерля/Тюмерли* или даже *мамале/мамали/мамаль/мамалья* в одних случаях и типа *Томлей/Тумли*, *Панклей/Панкли* — в других, а также в качестве минимального топонимического контекста, уточняющего былую лингвистическую ситуацию.

Необходимо отметить, что снабженные звездочкой реконструированные формы и конечный компонент *-лей/-ляй* получены на основе исключительно формального подхода, в конкретных же словарных статьях эти предварительные результаты получают фактическое подтверждение, опровержение либо выясняется невозможность однозначной интерпретации в рамках инвентаризованных фактов на материале привлекаемых языков.

\**čarklej-*: разъезд *Чаркли*, чув. *šarāklā* букв. 'Репное' Вурнарского р-на. Ашмарин XII 64: *šarāklī*, название местности; *šarāklā*, название местности, 'Репище'. Орауши.

\**čivarlej-*: с. *Чуварлеи*, чув. *tšivarlej/čivarlej* Алатырского р-на. Ср. овраг *Чуварлей* 'Песчаный ручей' в списке Д. В. Цыганкина (ОП 19), эрз. \**чувар*, ныне вытесненное рус. *песок*, реконструируемое на основе мокш. *шувар* то же. Менее вероятно сравнение *чувар-* : *Чуварлей* с болг.-тюрк. \**čivar/tšivar* 'рот, зев, пасть; ущелье; уста, устье и т. п.', откуда чув. *šivar* то же.

\**ešmolaj-*: чув. *Ишмула/išmula* Моргаушского р-на; Ашмарин XVI 219: *mānhoračka*, название ряда селений; *tužikassj, ojkas, mižer, išmolakassj, anatkassj*; ср. Магницкий 40: *ešmola*, 48: *išmula*, чувашские

мужские языческие имена; Ашмарин III 163: *išmula*, имя мужское, название деревни; *išmolakassı*, см. *hogačka*; *išmulla*, языческое мужское имя; ср. также *-лай*: *Ермолай*, *Николай* и т. п., христианские имена; *-мулла/молла* из именованья сана мусульманского священнослужителя. При этом имеем колебания *-лай/-лей* в составе приводимых ниже как самостоятельные статьи *Томлай* и *Томлей* с более прозрачной «географической» этимологией.

\**halaj-*: с. *Халайбось-Чурино / Халайбоси*, чув. *halajvuś / halajvuś čirakas*, соединилось в 1963 г. с селом *Синьял-Чурино* Красноармейского р-на; Магницкий 89: *Хал-*: *Халим*, *Халка*, *Халлем*, *Халмет*, *Халян*. Ашмарин XVI 30: *халай* 'плохой'; *halaj šurt* 'лачуга'; *halaj* 'плохая сбруя'; *halaj, kalaj* 'жесть'; *халай* 'весть, рассказ, разговор, болтовня; речь'; ср. также *хал* 'сила, мощь, крепость', *халайла-* 'приводить в порядок, устроить; сделать кое-как (обычно о восстановительных работах)'

\**inelej-*: *Инели Новые*, быв. *Красная Кубня*, позднее *Будильник*, пос. *Коммуна*, ныне в составе *Починок-Инели*, чув. *hıraj ənel* Комсомольского р-на; *Полевые Инели/Починок-Инели*, чув. *hirdi ənel* Комсомольского р-на; Ашмарин IV 118: *ənel*, название селения *Ново-Тойдеряково*; личное языческое имя; *viś-kas-ənel*, название селения; *ənellə*, название селения, возможно то же, что *ənel*; ср. Ашмарин IV 117: *ənellə, ənelə* 'имеющий корову'; IV 115: *əne*, III 122: *ine* 'корова; коровий', *inel-, inele-* 'молить, умолять'; Магницкий 45: *Ине-*: *Индей*, *Инекей*, *Инемекей* и т. д., чувашские мужские имена. Однако с. *Инелей*, дер. *Инелейка* Ичалковского р-на Мордовской АССР; с. *Инелей* Чамзинского р-на Мордовской АССР. У Д. В. Цыганкина: река *Инелей* — морд. *ине* 'большой, великий' + мокш. *ляй*, эрз. *лей* 'река' (ОП 17). Уральские параллели см. КЭСК 297а.

\**išlej-*: *Чувашские Ишли* с 1921 г. в Буинском кантоне ТАССР; Ашмарин III 162: *išlə*, название дер. *Чувашской Ишли*, иначе *čəvaś išli*, в 5 верстах от Трех-Изб-Шемурши; название дер. *Ишли* Буинского кантона; *išlə-kassı*, название дер. *Шибач*; *išlə kurək* — название растения; с. *Ишлеи*, чув. *išlej*, до 1964 г. *Ишлей-Покровское* или *Первое Пихтулино* Чебоксарского р-на; станция *Ишлей*, чув. *išlej stancijə* Чебоксарского р-на; дер. *Ишлей*, чув. *išlə/išli/ižek-šavalvoś* Вурнарского р-на; дер. *Ишлейкасы / Малые Ишаки*, чув. *išlej-kassı/kəžən ižek* Чебоксарского р-на. Ср. чув. *iš, jəš, jış* 'семья, семейство; семейный; артель, артельный; количество', *jışlə, (j)išli, (j)išlə* 'многочисленный; семейный и т. п.', что не совсем подходит для многочисленных гидронимов-тезок названия р. *Иж*, в том числе на территории Чувашского Поволжья, ср. также гидроним *Ишлейско озеро* в Арзамаском р-не Горьковской области. Подозрительно обилие татаро-башкирских личных имен тюркского происхождения на базе корня *Иш-* типа *Ишбахта*, *Ишбирде*, *Ишбул* и т. п., в списке А. Г. Шайхулова более 50, среди них есть просто *Иш* (ТБЛИТП 60).

\**javlej-*: с. *Явлей* Алатырского р-на. Ср. в Мордовской АССР дер. *Явлейка* Атяшевского р-на. Магницкий 24: *Авлей*, 37: *Евлей*, 96: *Ява*, *Яван*, *Яваш*, *Явга(й)*, *Явгилда / Яугилда*, *Явдеряк*, *Явей*, *Явкас*, *Явших*, чувашские мужские языческие имена. Ашмарин IV 157—158: *ja-, jaj-, jav-, java-* 'вить, свивать, обвивать', почему-то опущено причастие *java* 'вьющийся, извивающийся и т. п.', *javə*, называющее действие по значению глагола, ср. *javlək* 'платок'; \**обвивка*, *обвязка*; IV 164: *javəš*, личное имя. Название села *Яушево*; IV 165: *javš*, назва-

ние села *Яуш*. *Явка-йаль*, *Явкас*, *Явкилт*, собственные имена. По одной деревне *Явас* в Zubovo-Полянском и Темниковском р-нах Мордовской АССР. Ср. также морд. *яв-*: *явомс* 'делить'; нен. *ям*, *яв* 'море' и уральские, самодийские, алтайские параллели.

\**jaɣutlej-*: дер. *Ягутли*, чув. *huzanži*, в 1949 г. объединена с с. *Янгили* Канашского р-на. Магницкий 96: *Ягут*, *Ягуть*, *Ягутка*, 101: *Яхут*, чувашские мужские языческие имена.

\**karmalej-*: *Кармалейский Гарт*, ныне с. *Гарт* Порецкого р-на; Ашмарин VI 101: *Кармал*, личное имя; название ряда селений: *vīrās kartalā*, название с. *Кармели*; *Кив-Кармал* Канашского р-на; *ĉĕvaš kartalā*, название с. *Шутнерова* Урмарского р-на, местности, луга, ручья в глубоком овраге, притока; *karmal hārtni*, название поляны. Ашмарин VI 100: *karma* 'горлан', у других — *kara*, *karmaga*, *karma-šĕvar* 'горлодер; сквернослов; пустомеля'. Магницкий 50: *Кармала* — чувашское мужское языческое имя. Ср. также чув. *kar-*: *karlanĕd* 'глотка, зев', *karma-*: *karma šĕvar* 'разинутый, открытый, зияющий (о пасти и т. д.)'.

\**kelej-*: поселок *Келейный* Алатырского р-на. Ср. рус. *келья* 'комната инока, покойчик монаха'; *келейка*, *келейка*, *кельёнка* 'одинокий, удаленный покойчик; одинокая избенка нетяглого крестьянина; однодомок, одиночная изба', *келейный* 'к келье относящийся; секретный, тайный', *келейный ряд* или *порядок* 'особый ряд малых избушек в деревнях, кельенки, где живут бестягольные и одинокие бывшие солдаты и девки, склонные к иночеству, к отшельничеству' (Даль II 261). Менее убедительны сравнения: Магницкий 50: *Келекей*, 51: *Килекей*, чувашские языческие имена или ойконимы. \**Кель-*: *Кельвядни* в Ардатовском р-не Горьковской обл., \**Кель-*: *Кельгинино* в Торбеевском р-не Мордовской АССР.

\**kilej-*: *Килейкасы*, чув. *kālejkaſi tuža* Цивильского р-на. *Ки-*: *Килей*, ср. с морд. *ки* 'дорога; дорожный; моль; молевой'. Соблазнительны также сравнения как с мари *kij* 'камень; каменный' (имеются попытки, например, гидроним *Кинер*, чув. *kāner* вывести из *kij* энгер 'каменный овраг'), так и с чув. *ki* из *kiv(ə)* 'старый'; Ашмарин VI 247: *kizort širmi*, название урочища, видимо, из *kivzort* 'старого здания овраг', здесь же *kizen* вместо *kivzen* 'взаимы'. Ср. чув. *kil(ə)* 'жилище; двор; дом', *kilā* 'ступа; корыто', но эрз. *кил'ей*, *килен*, *килев*, мокш. *келу* 'береза; березовый'.

\**kišlāj-*: дер. *Кишля / Труженник* Красночетайского р-на; ср. \**Киш-*: *Кишалы* Торбеевского р-на Мордовской АССР, мокшанское село. Соблазнительно привлечение венг. *kis* 'малый, маленький' как соответствия чув. *kaš-*: *kāšt*, *kāškaš*, *kāš-kaš* 'немного, мало' + чув. *jal/jel/al/el* 'село, селение', мокша: *ляй* 'река', но сомнительна этногибридность. Убедительнее ср. с мокш. *кяше*, мар. *киш* 'сера, живица' и как прилагательное. О -ля: *Кишля* см. ниже: \**kupĕrlāj*, \**tümerlāj*, \**šumerlāj*.

\**košelej-*: *Большие Кошелеи*, чув. *aslĕ kažal*, ныне с. *Комсомольское*; *Малые Кошелеи*, чув. *kāžan kažal* *Новые Кошелеи*, чув. *šānā kažal* *Комсомольского* р-на. Ашмарин VI 146: *kažal*, с. *Кошелей* на р. Кубне; чув. -al: *kažal* из (j)al 'село, селение', *kaš-*: *kažal* неоднозначно, ср. *kaš* 'вечер, ночь; вечерний, ночной; западный'; *kaš-*: *kaš-šan*, *kažan* 'спина, зад; задний'; *kaš-*: *kaš-taſi* 'козел; козлиный'; *kaš/kažĕ* 'переход; переправа; перевоз' (ср. ниже *Пролей-Каши*); *kaš-*: *kažĕr* 'задранный, поднятый кверху, выпяченный и т. п.';

Ашмарин VI 146: *kažal* 'запад', 98 (сопровождено примечанием «сомнительно», хотя оно прозрачно: *kaš* 'вечер; запад; вечерний, западный' + *al* 'сторона', последнее синогармонически повторяется в *ajal* 'нижняя сторона', *šijel* 'верхняя сторона', (*u*)*mal* 'передняя сторона', *kaj-al-la* 'в обратную сторону, назад; на Запад', *viřjal* 'горная сторона/страна; этническое название чувашей по соседству с горными марийцами', го-могенное с тюрк.-болг.: *Урал/Орал* 'Уральские горы', букв. 'горный край', ср. манс. *ур*, общетюрк. *ур/ор/вэр* 'возвышение, гора' (ПФЗСУ 3)). Из других тюркских *Кошел-*: *Кошелей* допускает толкование 'Парный / Двойной эль, Междуречье', ср. тюрк. *кош/куш* 'пара; парный' и многочисленные на обширной тюркской ойкумене гидронимы типа *Кошуй / Кушуй* 'Парный дол', оронимы типа \**Кушбаш* 'Двуглавая/Двуглавый', откуда кавказская гора *Ужба*.

Скорее всего, чув. *kažal*, собственно ойконим, и рус. *Кошелей*, *Кошелей*, перенос гидронима, гетерогенны, имеют разное происхождение и сблизились вторично, как чув. *šivaškar/šovaškar*, собственно урбоним, и рус. *Чебоксары* из *Чабаксары*, перенос гидронима. Ср. *Качелай* — два ойконима в Рузаевском р-не Мордовской АССР.

\**kupərläj-*: дер. *kuvərlä*, рус. *Юрмекейкино* Моргаушского р-на. Ашмарин VI 302: *ковərlä*, название деревни. Шарбаш. *ковərlä-janasal*, название деревни *Юрмекейкиной* Ядринского р-на. Ашмарин VII 78: *Kүпер*, *Kүпүр* 'губернский город; большой, красивый и богатый населенный пункт; отдельный дом под стать конторскому'; ср. чув. *küver* 'мост; мостовой'. Индоевропейские параллели герм. \**kauper/kuper*, рус. *куп-*: *купец*, видимо, представляют собой случайные созвучия. Ср. *Копрь-*: *Копрь-Саньф* — мокш. поселок Торбеевского р-на Мордовской АССР. Эрз. *копэр'* 'спина; изнанка', морд. диал. *куп'ор'/купёрь* 'холм'. Возможно также сопоставление с производными от рус. *Куприян*. См. \**kišläj-*, \**tümerläj-*, \**šumerläj-*.

\**tamalaj-*: дер. *Мамалай* Канашского р-на, ныне объединена с Анаткасы; *Мамалаево*, чув. *kivə täləš* Вурнарского р-на, ср. с. *Мамалаево* Ковылкинского р-на Мордовской АССР. Магницкий 55: *Мамалай* — чувашское мужское языческое имя. Ашмарин VIII 185—186: *мамá* 'мягкий — о земле'; *мамá* 'бабушка'; *мамалá* — неизвестное слово в загадке о капусте; *мамале*, *мамали*, *мамаль*, *мамаля* — название божества, 'монеты, приносимые в жертву'; ср. осм. < араб. *муамеле* 'рост, проценты, ростовщичество'. Вероятно, первоначально это чувашское слово обозначало предварительную жертву, за которой должно было последовать выполнение самого обета, ср. \**tamlej-*.

\**tamlej-*: *Мамликасы*, чув. *tamlíkassı* Цивильского р-на, ср. \**tamalaj-*, а также Ашмарин VIII 189: \**Мам-*: *Мамаево*, *Мамги*, *Мамеи*, *Мамзя*, *Мамино*, *Мами-Утка Малая*, *Мамыши Большие*; 187: *мами* 'мягкая хорошая мука, самая мягкая земля', *тати* 'моя бабушка, мать отца' из *tən ami*; *tami teni* (в загадке — Г. К.) 'лепешка; сковорода'; *tami cəpki* (в загадке — Г. К.) 'вымя'; VIII 188: *tamə* — название насекомого.

\**palaj-*: *Палайкасы / Полайкасы*. В современных справочниках нет. Ср. дер. *Палаевка* Рузаевского р-на Мордовской АССР. Магницкий 65: *Палей* — чувашское языческое имя. Ашмарин IX 80: *Пал-*: *pal oləh*, название луга; *pal šər*, название леса (Чебоксарский р-н); ср. чув. *pal(l)* — подражание вспыхиванию огня, откуда *palan* 'калина', фактически калька русского фитонима; транзитив *palla-* 'узнавать', имя *pallə* 'знак, метка'; рус. *пал* 'вид огня; гарь'; также *Пал* из *Павел*, Ашмарин IX 82: *Палуш*, имя мужчины (ср. рус. *Павлуша* — Г. К.),

венг. *Pál, Pal*. Ср. морд. *пал* 'пласт, кусок, часть', родственное чув. *pal-*: *pačas*, коми диал. *палчас* 'небольшой пласт'. Можно, разумеется, в порядке обсуждения членить *\*pa-laj* и *\*pa-*: *palaj* сопоставлять с финно-угорскими параллелями венг. *fa*, манс. *pa*, фин., эст. *puu* 'дерево', перм., мар. *pu* 'древесина, дрова' и т. д., но мы не располагаем исчерпывающими данными по мордовским и чувашским говорам.

*\*paŋklej-*: *Панклеи Верхние*, чув. *turi paŋkli*; *Панклеи Нижние*, чув. *anatri paŋkli* Моргаушского р-на, до 1935 г. *Верхний Панклея, Нижний Панклея*. Ашмарин XII 64: *šarə̀k karv̄i* — выкорчеванное место на поле дер. *Панклея* Аликовского р-на. Ашмарин IX 94: *paŋtli*, название дер. *Нижние Панклеи*. Ср. чув. *paŋt-* — имитация резонирующего удара по спине, по барабану, по другим хотя бы частично полым предметам; вылета пробки и т. п., откуда *paŋv̄ə, paŋt̄ə, paŋv̄ə kəp̄si* 'дыгиль, вонючка, ужовник или другое растение с полым стеблем'; *paŋk-* — имитация пневматического выстрела, надутости живота и т. п., удара по полому предмету, выхлопа при погружении полого предмета в воду, эффекта при срывании полого стебля растущей дудки. Имеется мнение о преимущественном родстве *Панк-*: *Панклея* с мокш. *па́нга*, эрз. *па́нго* 'гриб', *па́нго́нь* 'грибной'.

*\*pivelej-*: *Пиделей*, чув. *pivelej/pivele jalə*, в современных справочниках нет. Магницкий 66: *Пиделя*, 67: *Питала, Питей, Питейка, Пителя* — чувашские мужские языческие имена.

*\*prolej-*: *Пролей-Ка́ша* Тетюшского р-на ТАССР, здесь два чувашских села: *Богдашкино, Иоково*, одно русско-чувашское: *Пролей-Ка́ша*, четыре мордовских: *Кильдюшево, Красное Озеро, Пищемар, Урюм*. Ашмарин VI 194: *Кив-Йал*, название селения *Пролей-Ка́ша*. Если игнорировать предания, возводящие ойконим к русскому словосочетанию *пролить / проливать кашу*, обойти вопрос о генезисе второй части (*Ка́ша*: *Пролей-Ка́ша* из рус. диал. *каша* 'артель и др.' (Даль II 249) или результат лексико-грамматической адаптации к слову женского рода *деревня* чув. диал. *kašə̀/kašə̀* 'переход, переезд, переправа; брод'), то первую часть *Пролей-* можно интерпретировать трояко: 1) гидроним финно-угорского происхождения, состоит из *Про-/Пра-*, сопоставимого с параллелями удм. *пера* 'сырое черноземное болото, болотистое место' и гидронимом *Пра*, левый приток Оки и т. д. (ЕЛП 67; ДТП 4 : 75), плюс морд. *-лей/-ляй* 'река, речка'; 2) гидроним восходит к чув. диал. *про/пру* 'теленки; телячий' или *про* 'бурав; буравный' плюс *-йей/\*-лей/\*-ней*; 3) гидроним представляет собой оформленное эрзянским географическим номенклатурным термином *-лей* 'речка' субстратное наименование водного объекта *\*Пра-/Про-* предположительно индоиранского происхождения, лексическую, «географическую» стадию преверба, гомогенного с древнеинд. *pra-* в составе образований типа: *пра́нгаад̄џикаа* 'пролив, русло', *пра́нгаали* 'канал; ручей', *пра́пад* 'нижнее течение реки', *пра́паа* 'водоем для орошения; колодец; источник; ключ; приток реки', *пра́бхава* 'исток реки', *пра́враайа* 'русло реки', *пра́адхвана* 'русло реки', *-дхвана*: *пра́адхвана* ср. с Двина: *Северная Двина* и т. д.

*\*satlaj-*: *Сатлайкино*, чув. *satlajkkə̀ / čigə̀nčək surə̀m* Аликовского р-на. Магницкий 74: *Сатлай* — чувашское мужское языческое имя. Ашмарин XI 82: *Сатла*, фамильное прозвище; 80: *Сат* 'сад'; 81: *савай*, языческое мужское имя, букв. 'садовая поросль, подсад, подлесок', дают имя *Садай* человеку, чтобы его род размножился, не кончался. *Сатлай* формально можно вывести из *\*satlə̀ aj* 'садовый низ/под'.

*\*sidelej-*: *Сидели/Сиделево*, *sidel* Батыревского р-на; *Сиделево / Большое Сиделево*, чув. *sidel* Канашского р-на; *Сиделево-Челкасы /*

Околодок Новый, чув. *šəpə čalkassi*, ныне Новые Челкасы Канашского р-на; Сиделево-Челкасы / Околодок Старый, чув. *kivə čelkassi* Канашского р-на, ныне объединен с дер. Малое Тугаево. Магницкий 74: Седеля, 76: Сетеля, Сиделек, Сиделмет, Сиделька, Сиделя, Сидиля, 77: Ситюлля. Ашмарин XI 157: Сидэл' — языческое мужское имя. Название поляны. Сиделево, название местности и речки. Ср. *sit* то же, что *sət* 'молоко', *sit-kül* то же, что *sət-kül* 'молочное озеро', *Сида*, языческое женское имя.

\**sunčalej*:- Сунчалево, татарская деревня, в 1921 г. преведена в Свияжский кантон ТАССР.

\**šumerläj*:- г. Шумерля на одноименной речке, чув. *šəmərlə*; дер. Шумерля, чув. *šəmərlə* Шумерлинского р-на. Ашмарин XIII 69: *šəmərlə*, название поселка и станции Шумерля Шумерлинского р-на; *šəmərlə роžə*, название местности, откуда *šičv johsa anač* 'вода стекает'. Ср. Ашмарин XIII 69: *šəmərlen* то же, что *šəməren* 'стрела, пускаемая без лука' — дер. Шибачево Чебоксарского р-на; в дер. Черепаново *šəmərlen* 'лук — оружие'. Маловероятна связь Шум-: Шумерля с мар. *шун* 'глина; глиняный' или с *шўм* 'сердце; сердечный', более убедительна — с мерян. \**шўм* 'луб, лубок; лубовый, лубяной, лубочный', ср. мар. диал. *шўм* 'кора; скорлупа, шелуха, кожура и т. п.>'; но мар. лит. *кўр*, *писте кўр* 'липовый луб' сопоставимо с чув. *кур*:- *курѣс* то же, рус. *кора* и др.; тогда \**Шўм ер* 'озеро, в котором мочат липовую кору на мочало', семантический эквивалент бесчисленных русских названий мелких озер и стариц в Посурье — Мочилки. О -ер-, -ля см. \**tümerläj*- и т. п.

\**tomləj*:- Верхний Томлай, чув. *turi təmlaj*; Нижний Томлай, чув. *anatri təmlaj*; Новый Томлай / Выселок Томлай / Синьял-Томлай, чув. *šəp təmlaj* / *šəpə təmlaj* Моргаушского р-на; Ашмарин XIV 130: Томлай, название деревни. Ср. *tum*, *tom*, *tumlav* 'одежда, наряд', *tumlā* / *tomlā* 'нарядный, в богатой одежде; имеющий много одежды,' также *tom* 'дом; домовый'; *təm* из \**tum/tom* (ср. *tang-/tāng*:- *tangri/tāngri* 'тюркский Зевс, верховный бог' — Г. К.) — название божества, отсюда *tum-hajar* / *təm-hajar* 'внутреннее заболевание, болезнь живота с рвотой, резью, поносом у человека и лошадей, насылаемое Тумом': *tum*:- *tumak šəmār* 'ливень', *tum*:- *tumla*, *tom*:- *tomla* 'капля'; *tum*:- *tumна* (h), *tomна*(h) 'кочка, кочки, неровности на дороге и т. д.; пятно, пятна; тавро, клеймо, печать; последствие, след' (Ашмарин XIV 131); убедительнее перечисленных, ср. Ашмарин XIV 262: *təm* из \**tīm*, *tom*, *ton* и т. д. 'глина; глиняный; глинистый' или *təm* из \**tum*, восходящего к \**tung* / *kung* 'заморозок, изморозь, иней; мороз', гомогенное с финно-угорскими параллелями коми *кын* 'мерзлый и т. д.' (КЭСК 152а), вычленимо из *Кунгур*, букв. 'Мерзлая яма', т. е. 'Ледяная пещера', другая ступень анлаута в чув. \**šəp* 'мерзлый, стылый' (ср. Ашмарин XIV 264). В значении 'влажное испарение' чув. *təm*, видимо, гомогенно с тюркскими параллелями башк. *дым* 'влага, сырость', откуда *Дим* 'река Дёма', р. *Томь*, давшая имя г. Томску, р. *Тым*, *Тымь*, множество гидронимов на -дым/-тым и т. д.

Альтернативно возведение \**Том*:- *Томлай* к финно-угорскому: мар. *тум*/\**том*, эрз. *тумо*, мохш. *тума*, фин. *tammi* 'дуб' и их пространственно-хронологическим аллоформам по родственному языкам. Ср. \**tomlej*.

\**tomlej*:- *Томлей*, чув. *tumliḱassi* Краснотетайского р-на. Магницкий 85: *Томлей*, *Томола*, *Томыла* и т. д., чувашские языческие имена. Аш-

марин XIX 130: *Томли / Томли-касси*, дер. *Томлеи* Красночетайского р-на; ср. \**tomlaj-*.

\**tümerlāj-*: *Большая Тюмерля / Тюмерли Большие / Сятрай*; *Малая Тюмерля / Тюмерли Малые / Емалок*, \**Тюмер-*, ср. *Тюмерево*, бывш. *Старое Тюмерево*, чув. *tämer* Канашского р-на; *Новое Тинчурино*, чув. *tämer* Яльчикского р-на; а \**Тюм-*: *Тюмер-*, ср. *Тюмбеки*, чув. *tätvek* Урмарского р-на; *tämžer*, рус. *Солдыбаево* Козловского р-на; Ашмарин XIV 211: *tümär*; XV 48: *tätär*, названия селений в Янтиковском и Яльчинском р-нах. *šəpätämer*, дер. *Ново-Тинчурино* Яльчикского р-на. Магницкий 88: *Тюмей, Тюмекей, Тюмень, Тюменгилда, Тюмендей, Тюмениши, Тюмениших* — чувашские языческие имена, из них первые три, по мнению автора, из татарского языка.

На данной стадии наиболее оправданным представляется членение *Тюм-ер-ля* с последующими сопоставлениями: *Тюм-*: *Тюмерля* с мар./мерян. *tüm-*: *tüm čovga*, равным мар. лит. *сип чодра* 'глушь, пуща, непроходимый лес' или чув. *täm* из \**tüm* 'кочка, напр., на лугу; куст; куча; группа; пяток снопов и т. д.' (Ашмарин XV 45—46); *täte* 'бугор; курган; возвышение; кочка; корень, пень; шишка; пяток снопов', *täte šar* 'возвышенность' (Ашмарин XV 47), эти слова употребляются и в значении прилагательных; в случае сочетаний типа \**tüte en(ə)* 'возвышенная, бугорная сторона' обязательно стяжение *tümei* 'Тюмень' или чув. *täm* 'весь черный, очень черный, совершенно черный/темный', ср. рус. *тьма*: *täm karäk* 'очень черный глухарь', *täm tivälna* 'очень черная таволга' (Ашмарин XV 46), *täm*, скорее всего, гомогенно с приведенным мар. *tüm*; -*ер-*: *Тюмерля* ср. с мар. *er* 'озеро', *er-*: *ераш* 'озерко, лужа' или, что менее вероятно, с чув. *šar*, тюрк. *jeŕ* и т. д. 'земля; место и т. д.'; скорее к \**Том-*: *Томлай* (см.), если последнее не из \**tomlāj* 'Подглин(к)а', относится чув. *tum-*: *tum-tum ravaĵ* — название духа, живущего в подполе (Ашмарин XIV 210), но только не к *Тюм-*: *Тюмерля*; этимологию чув. *täm/täte* см. ИИЛЧЯ 101. Конечный компонент -*ля*: *Тюмерля, Кишля, \*Купгря, Шумерля* может восходить к топонимизированному суффиксу обладания -*li/-li/-lə/-lā* или к архаическому географическому номенклатурному термину \**ja/la/nä* 'речка'.

\**urazlej-*: *Балгаево-Уразлево*; Магницкий 89: *Уразла, Уразлай*, тат. *Уразлей*, мужские имена. ТБЛИТП 69: *Уразкилде, Уразман*; ср. Ашмарин III 272: *Ураскасси*, название селений. В Мордовской АССР: дер. *Уразовка* Торбеевского р-на. Н. И. Ашмариным записано название селения Цивильского у. *Орас-касси*. Ср. *Uras-puhtĵ*, название духа. Ашмарин III 273: *uraza* 'пост магометанский', *urazatu-* 'говеть'; *urazaj*, личное языческое мужское имя, отсюда в Старом Тимошкине фамилия *Уразайкин, urazaj äručə*, название в дер. Русаковой; *oraskilt / uraskilt*, название села Раскильдино; *oraslā*, название деревни.

\**vaslej-*: *Васлейкасы, Вурманкасы*. В современных справочниках нет. Ср. Магницкий 35: *Васлей, Васлейка, Васлекей, Васли, Васлюк, Вастей, Вастимир* — чувашские мужские языческие имена, а также диминутивы от христианского *Василий*, но морд. *vas* из *vas* 'теленки; телячий', откуда *вазыямс-* 'отелиться'; оглушение ауслота обязательно в русском и чувашском произношении.

\**vışlej-*: *Высли Новые* на Хондурле, чув. *hirdi vışli / namärlä vışli* Комсомольского р-на; *Новые Высли* на Кубне, чув. *numri vışli / šaldĵ vışli/šəpə vışli* Ибресинского р-на; *Старые Высли*, чув. *tämanlā vışli* Комсомольского р-на. Ашмарин V 219: *Высли*, название улицы в

с. Аксе; *vışli teze, vəl kassa unda şınzem şuk purənnəran kalanə* 'эту улицу назвали *vışli* (ср. чув. *vış, vışə* 'голод; голодный' — Г. К.) из-за проживания на ней бедняков'; смущает последовательная передача русским твердым -с-: *Высли* вместо более закономерного *Высьли*, заставляя подозревать общечувашское переосмысление прежде узкодialeктного *vışli* 'Осиновая / Осиновка', ср. чув. диал. *əväs, vış, vışə, vus, vuzə* 'осина; осиновый', гомогенное с индоевропейскими параллелями рус. \*ос-: осина.

\**vodolej-*: *Водолеево* Мариинско-Посадского р-на, ср. пос. *Водоляй* Zubovo-Полянского р-на Мордовской АССР. Даль I 540: *Водолей* 'рабочник для наливки и отливки воды'; также чув. *vöba* 'средний', *vöbaşar* 'средний, промежуточный'.

Таким образом, из предварительно с разной степенью строгости восстановленного выше 31 названия на *-лай/-лей/-ляй/-ля* больше других претендуют быть отнесенными к категории старомордовских или даже древнемордовских \**inelej-*, \**išlej-*, \**kišlaj-*, \**košelej-*, \**mamalaj-*, \**panklej-*, \**prolej-*, \**čvarlej-*, \**javlej-*; из этих же девяти почти несомненно мордовскими можно считать пока только \**inelej-*, \**išlej-*, \**panklej-*, \**prolej-*, \**čvarlej-*, \**javlej-*. Исключается *Путелей* у В. А. Никонова и добавляются более убедительные *Инелей*, *Ишлей*, *Панклей*.

Следование формальному «методу ареалов служебных элементов», по нашему мнению, не должно игнорировать «этимологические значения первых компонентов привлеченных топонимов», особенно «в тех случаях, когда эти значения автор мог установить» (ДТП 1977 : 6), поскольку оказываются объединенными в едином квазиареале гетерогенные этнолингвистически разнородные явления, что и старался продемонстрировать автор настоящей публикации.

#### Сокращения

**Ашмарин** — Н. И. Ашмарин, Словарь чувашского языка, I—XVII, Казань—Чебоксары 1928—1950; **Даль** — В. И. Даль, Толковый словарь живого великорусского языка, С.-Петербург—Москва 1911; **ДТП** — Диалекты и топонимия Поволжья, Чебоксары 1977—1980; **ЕЛП** — Г. Е. Корнилов, Евразийские лексические параллели, Чебоксары 1973; **ИИЛЧЯ** — Исследования по исторической лексикологии чувашского языка, Чебоксары 1983; **Магницкий** — В. К. Магницкий, Чувашские языческие имена, Казань 1905; **ОП** — Ономастика Поволжья, Саранск 1986; **ПФЗСУ** — Проблемы филологии Западной Сибири и Урала. Тезисы докладов межвузовской конференции, посвященной 400-летию г. Тюмени, Тюмень, 1986; **ТБЛИТП** — А. Г. Шайхулов, Татарские и башкирские личные имена тюркского происхождения, Уфа 1983.

GENN KORNILOV (Čeboksary)

#### UMSTRITTENES UND UNBESTRITTENES IN DER FRAGE ÜBER DIE TSCHUWASCHISCHE ANPASSUNG DER ALTMORDWINISCHEN ORTSNAMEN

Bisher war man der Meinung, daß es in der Tschuwaschischen ASSR nur drei Ortsnamen auf *-lei* gibt, die sich an der Grenze zur Mordwinischen ASSR befinden. In der vorliegenden Untersuchung werden mehr als 30 Ortsnamen angeführt, die im zweiten Teil das Formans *-lej/-l'äj* haben, das bei einer rein formellen Betrachtung rekonstruiert werden konnte.

Die genannten Ortsnamen verteilen sich gleichmäßig über die ganze Republik, und bei neun von ihnen ist die altmordwinische Herkunft ganz offensichtlich: \**inelej-*, \**išlej-*, \**kišl'äj-*, \**košelej-*, \**mamalaj-*, \**panklej-*, \**prolej-*, \**čvarlej-*, \**javlej-*. Bei einer allgemeinen Einschätzung der Ortsnamenliste gelangte der Autor zu der Schlußfolgerung, daß die heterogenen, ethnisch-linguistischen und andersartigen Erscheinungen bei formellem Herangehen in einem Pseudoareal vereinigt werden.